

Référence : C.N.965.2013.TREATIES-XXVII.3 (Notification dépositaire)

Rediffusée

CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS
TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR
ÉLIMINATION

BÂLE, 22 MARS 1989

AMENDEMENTS À L'ANNEXE IX

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

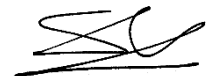
Lors de sa **onzième** session, tenue à Genève du 28 avril au 10 mai 2013, la Conférence des Parties à la Convention susmentionnée a adopté, par la décision BC-11/6, des amendements à l'Annexe XI à la Convention.

Conformément au paragraphe 3 ainsi qu'à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 18 de la Convention, toute Partie qui n'est pas en mesure d'accepter une annexe supplémentaire à la présente Convention en donne notification au Dépositaire dans les six mois qui suivent la date de communication de l'adoption par le Dépositaire. Ce dernier informe sans délai toutes les Parties de toute notification reçue. Une Partie peut à tout moment accepter une annexe à laquelle elle avait déclaré précédemment faire objection, et cette annexe entre alors en vigueur à l'égard de cette Partie.

Conformément à l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 18, à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de l'envoi de la Communication par le Dépositaire, l'annexe prend effet à l'égard de toutes les Parties à la Convention qui n'ont pas soumis de notification conformément à l'alinéa b) du paragraphe 2.

.... Les textes des amendements à l'annexe IX dans les six langues authentiques figurant dans la décision susmentionnée de la Conférence des Parties sont transmis en annexe.

Le 26 novembre 2013



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.

C.N.965.2013.TREATIES-XXVII-3

Annex/Annexes

BC-11/6: 对《巴塞尔公约》各项附件的修正

缔约方大会，

审议了

芬兰、爱尔兰和荷兰提出的向《巴塞尔公约》附件九增列新条目的申请，

1. 通过 对《巴塞尔公约》附件九的如下修正内容：

(a) 新条目B3026

对复合液体包装物进行预处理所产生的以下废物，不包含浓度足以表现出附件三特性的附件一材料：

- 不可分离的塑料碎片
- 不可分离的铝塑碎片

(b) 新条目B3027

含有标签材料生产过程当中使用的原材料的层压不干胶标签废物

2. 决定

将以下条目B3025草案的进一步相关工作纳入不限成员名额工作组2014–2015年工作方案：主要由纸和一些塑料[以及铝]构成的复合包装物废物，不包含残留物质，也不包含浓度足以表现出附件三特性的附件一材料。¹

3. 邀请

缔约方及其他各方于2013年10月30日前就上文第2段所述条目草案向秘书处提交评论意见，供不限成员名额工作组第九次会议审议；

4. 请

秘书处将上文第1段所述修正内容通报保存人，并更新和重新印发修正后的《公约》文本。

¹ 注意到可能存在着控制含有家居废物的废物进口的国家法律。

BC-11/6: Amendments to Annex IX to the Basel Convention

The Conference of the Parties,

Considering the applications made by Finland, Ireland and the Netherlands for new entries to Annex IX to the Basel Convention,

1. *Adopts* the following amendments to Annex IX of the Basel Convention:

(a) New entry B3026:

“The following waste from the pre-treatment of composite packaging for liquids, not containing Annex I materials in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics:

- Non-separable plastic fraction
- Non-separable plastic-aluminium fraction”;

(b) New entry B3027:

“Self-adhesive label laminate waste containing raw materials used in label material production”;

2. *Decides* to include further work on the following draft entry B3025 in the work programme of the Open-ended Working Group for 2014–2015:

“Composite packaging waste consisting of mainly paper and some plastic [and aluminium], not containing residues and not containing Annex I materials in concentrations sufficient to exhibit Annex III characteristics”;²

3. *Invites* Parties and others to submit comments to the Secretariat by 30 October 2013 on the draft entry referred to in paragraph 2 above for consideration by the Open-ended Working Group at its ninth meeting;

4. *Requests* the Secretariat to communicate the amendments referred to in paragraph 1 above to the Depositary and to update and reproduce the amended version of the Convention texts.

² It is noted that there may be national laws controlling the import of waste containing household waste.

BC-11/6 : Amendements à l'Annexe IX à la Convention de Bâle

La Conférence des Parties,

Considérant les demandes de la Finlande, de l'Irlande et des Pays-Bas visant à insérer de nouvelles rubriques dans l'Annexe IX à la Convention de Bâle,

1. *Adopte* les amendements suivants à l'Annexe IX de la Convention de Bâle :

a) Nouvelle rubrique B3026 :

« Déchets ci-après, issus du prétraitement d'emballages composites pour liquides, ne contenant pas de matières visées à l'Annexe I à des concentrations suffisantes pour présenter une des caractéristiques de danger figurant dans l'Annexe III :

- Fraction non séparable de plastique
- Fraction non séparable de plastique-aluminium »;

b) Nouvelle rubrique B3027 :

« Déchets de pelliculage d'étiquettes adhésives contenant des matières premières utilisées dans la fabrication des étiquettes »;

2. *Décide* d'inclure des travaux supplémentaires sur le projet de nouvelle rubrique B3025 ci-après dans le programme de travail du Groupe de travail à composition non limitée pour 2014-2015 :

« Déchets d'emballages composites principalement constitués de papier [et] de plastique [et d'aluminium] ne contenant pas de résidus ni de matières visées à l'Annexe I à des concentrations suffisantes pour présenter une des caractéristiques de danger figurant dans l'Annexe III³ »;

3. *Invite* les Parties et autres intéressés à soumettre au Secrétariat d'ici au 30 octobre 2013 des observations sur le projet de rubrique du paragraphe 2 ci-dessus, pour examen par le Groupe de travail à composition non limitée à sa neuvième réunion;

4. *Prie* le Secrétariat de communiquer au Dépositaire les modifications mentionnées dans le paragraphe 1 ci-dessus et d'actualiser et reproduire la version amendée des textes de la Convention.

³ Il est possible que certaines législations nationales réglementent l'importation de déchets contenant des déchets ménagers.

БК-11/6: Поправки к приложению IX к Базельской конвенции

Конференция Сторон,

учитывая представленные Ирландией, Нидерландами и Финляндией заявки на включение новых позиций в приложение IX к Базельской конвенции,

1. *принимает* следующие поправки к приложению IX к Базельской конвенции:

a) новую позицию В3026:

«Следующие отходы в результате предварительной обработки композитных упаковок для жидкостей, не содержащие указанные в приложении I материалы с концентрацией, достаточной для проявления свойств, указанных в приложении III:

- неотделяемая пластиковая фракция
- неотделяемая пластико-алюминиевая фракция»;

b) новую позицию В3027:

«Самоклеящиеся ламинатные этикетки, содержащие сырье, используемое при производстве этикеточного материала»;

2. *постановляет* включить дальнейшую работу по следующему проекту позиции В3025 в программу работы Рабочей группы открытого состава на 2014-2015 годы:

«Отходы композитной упаковки, состоящие в основном из бумаги и некоторого количества пластмассы [и алюминия], не содержащие остатки и не содержащие указанные в приложении I материалы с концентрацией, достаточной для проявления свойств, указанных в приложении III»⁴;

3. *предлагает* Сторонам и другим субъектам до 30 октября 2013 года представить замечания в секретариат по проекту позиции, указанной в пункте 2 выше, для рассмотрения Рабочей группой открытого состава на ее девятом совещании;

4. *просит* секретариат довести поправки, упомянутые в пункте 1 выше, до сведения Депозитария, а также обновить и выпустить измененный вариант текста Конвенции.

⁴ Отмечается возможность наличия национального законодательства, регулирующего импорт отходов, содержащих бытовые отходы.

BC-11/6: Enmiendas del anexo IX del Convenio de Basilea

La Conferencia de las Partes,

Tomando en consideración las solicitudes de Finlandia, Irlanda y los Países Bajos en relación con nuevas entradas en el anexo IX del Convenio de Basilea,

1. *Aprueba* las enmiendas siguientes del anexo IX del Convenio de Basilea:

a) Nueva entrada B3026:

“Los siguientes desechos del tratamiento previo de embalajes compuestos para líquidos que no contengan materiales incluidos en el anexo I en concentraciones tales que presenten características del anexo II:

- Fracciones plásticas no separables
- Fracciones de plástico y aluminio no separables”;

b) Nueva entrada B3027:

“Desechos laminados de etiquetas autoadhesivas que contengan materias primas utilizadas en la producción de materiales para etiquetas”;

2. *Decide* incluir en el programa de trabajo del Grupo de Trabajo de composición abierta para 2014-2015 nuevas tareas relacionadas con el siguiente proyecto de entrada:

“Desechos de envases compuestos consistentes fundamentalmente en papel, algunos plásticos [y aluminio], que no contengan residuos ni materiales enumerados en el anexo I en una concentración suficiente como para mostrar las características enumeradas en el anexo III”⁵;

3. *Invita* a las Partes y otros interesados a que presenten a la Secretaría, a más tardar el 30 de octubre de 2013, sus observaciones sobre el proyecto de entrada que figura en el párrafo 2 para que el Grupo de Trabajo de composición abierta las examine en su novena reunión;

4. *Solicita* a la Secretaría que comunique al Depositario las modificaciones mencionadas en el párrafo 1 indicado más arriba y que actualice y reproduzca la versión enmendada de los textos del Convenio.

⁵ Cabe señalar que posiblemente haya leyes nacionales que controlen la importación de desechos que contengan residuos domésticos.

المقرر ا ب-6/11: تعديلات المرفق التاسع لاتفاقية بازل

إن مؤتمر الأطراف،

وقد نظر في الطلبات المقدمة من آيرلندا وفنلندا وهولندا المتعلقة بإدراج قيود جديدة في المرفق التاسع باتفاقية بازل،

1 - يعتمد التعديلات التالية على المرفق التاسع لاتفاقية بازل:

(أ) قيد جديد B3026:

”النفائيات التالية الناجمة عن المعالجة الأولية للتغليف للمركب المستخدم في تعبئة السوائل وغير المحتوية على المواد المدرجة في المرفق الأول بتركيزات كافية لإظهار الخصائص الواردة في المرفق الثالث:

- جزء ضئيل من البلاستيك غير قابل للفصل

- جزء ضئيل من البلاستيك - الألومينيوم غير قابل للفصل“؛

(ب) قيد جديد B3027:

”نفائيات من البطاقات اللاصقة المكونة من صفائح رقيقة تتضمن مواد خام مُستخدمة في إنتاج مواد البطاقات“؛

2 - يقرر أن يدرج في برنامج عمل الفريق العامل المفتوح العضوية للفترة 2014-2015

أعمالاً إضافية بشأن مشروع القيد B3025:

”النفائيات الناجمة عن التغليف للمركب المكون بصورة رئيسية من الورق وبعض البلاستيك [والألومينيوم]، التي لا تحتوي على فضلات، ولا تحتوي على مواد مدرجة في المرفق الأول بتركيزات كافية لإظهار الخصائص الواردة في المرفق الثالث“؛⁽⁶⁾

3 - يدعو الأطراف وسائر الجهات إلى أن تقدم تعليقاتها إلى الأمانة في موعد أقصاه 30

تشرين الأول/أكتوبر 2013 بشأن مشروع القيد المشار إليه في الفقرة 2 أعلاه، لينظر فيها الفريق العامل المفتوح العضوية في اجتماعه التاسع؛

4 - يطلب إلى الأمانة أن تبلغ الوديع بالتعديلات المشار إليها في الفقرة 1 أعلاه، وأن تقوم

بتحديث واستنساخ النسخة المعدلة من نصوص الاتفاقية.

⁽⁶⁾ تجدر الإشارة إلى أنه قد توجد قوانين وطنية لضبط استيراد النفائيات المحتوية على نفائيات منزلية.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Amendments to Annex IX to the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal, adopted at Geneva, on 10 May 2013.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme des Amendements à l'Annexe IX à la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, adoptés à Genève, le 10 mai 2013.

For the Secretary-General,
Assistant Secretary-General
in charge of the Office of Legal Affairs

Pour le Secrétaire général,
Le Sous-Secrétaire général
chargé du Bureau des affaires juridiques



Stephen Mathias

United Nations
New York, 26 November 2013

Organisation des Nations Unies
New York, le 26 novembre 2013